

INFORME DE RESULTADOS 2021-2022

SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES CON LA ACTIVIDAD DOCENTE DEL PROFESORADO

M126-MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN Y
MEDIACIÓN INTERCULTURAL

FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN

ELABORADO POR: UNIDAD DE EVALUACIÓN DE LA CALIDAD

DESTINATARIOS: RESPONSABLES ACADÉMICOS DEL TÍTULO Y COMUNIDAD UNIVERSITARIA

FECHA DE ELABORACIÓN: OCTUBRE DE 2022

REFERENCIA: INF.1.1_0.5. 2021-2022_AD_39

ÍNDICE

| | |
|-------------------------------------------------------------|---|
| Introducción | 3 |
| Ficha técnica | 4 |
| Valoración global para todas las asignaturas | 5 |
| Valoración global para todas las asignaturas por sexo | 6 |
| Valoraciones Medias por Asignaturas..... | 7 |
| Leyenda | 8 |
| Índice de Tablas | 9 |

Introducción

Este informe refiere los resultados de la encuesta de satisfacción del estudiante con la actividad docente del profesorado en las asignaturas del Título, en el curso académico 2021-2022. La aplicación de las encuestas La aplicación de las encuestas se realizó de forma telemática.

El cuestionario incluye 11 preguntas que se valoran en una escala tipo Likert de cinco opciones (del 1 al 5) donde 1 es “Totalmente en desacuerdo” y 5 “Totalmente de acuerdo”, además de la opción “no procede” para aquellos casos en los que la pregunta no se corresponde con las características de la docencia sobre la que se consulta:

1. El/la profesor/a explica con claridad
2. Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas
3. Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/la profesor/a (aula, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.)
4. Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, de trabajo individual, en grupo, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura
5. Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente
6. Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...)
7. Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades y destrezas
8. Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje
9. La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje
10. Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia
11. Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno

Este modelo de encuesta es común para las titulaciones de Grado y Máster Universitario y se centra en preguntas de carácter general sobre la actividad docente desarrollada por el profesor en cada asignatura. El cuestionario fue informado favorablemente por el Consejo de Docencia del 15 de octubre de 2012 y por la Comisión de Política Académica del 16 de octubre de 2012 y se aprobó por Acuerdo del Consejo de Gobierno de 25 de octubre de 2012.

Ficha técnica

Se aplicó la encuesta a **574** “estudiante-asignatura-grupo-profesor” y contestaron **168**, por lo que la tasa de respuesta en el MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN Y MEDIACIÓN INTERCULTURAL es del **29,27%**.

Los estudiantes han valorado la siguiente relación de asignaturas y profesores:

Tabla 1. Relación de asignaturas y profesores.

| Código | Nombre de la asignatura | Resp. % |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 304150 | Aspectos Teóricos De La Traducción Y La Mediación Intercultural | 48,5 |
| 304151 | Análisis Del Discurso Aplicado A La Traducción Y Mediación Intercultural | 36,4 |
| 304152 | Gestión Terminológica Y Recursos Documentales Aplicados A La Traducción Y Mediación Intercultural | 27,3 |
| 304152 | Gestión Terminológica Y Recursos Documentales Aplicados A La Traducción Y Mediación Intercultural | 21,2 |
| 304152 | Gestión Terminológica Y Recursos Documentales Aplicados A La Traducción Y Mediación Intercultural | 21,2 |
| 304154 | Fundamentos De La Práctica Traductora: Inglés | 23,1 |
| 304155 | Fundamentos De La Práctica Traductora: Francés | 50,0 |
| 304156 | Fundamentos De La Práctica Traductora: Alemán | 50,0 |
| 304157 | Aspectos Metodológicos De La Investigación En Traducción Y Mediación Intercultural | 29,6 |
| 304157 | Aspectos Metodológicos De La Investigación En Traducción Y Mediación Intercultural | 25,9 |
| 304158 | Construcción Y Revisión De Textos Y Traducciones | 29,0 |
| 304159 | Fundamentos De La Traducción Jurídica Y/O Económica | 28,1 |
| 304159 | Fundamentos De La Traducción Jurídica Y/O Económica | 25,0 |
| 304160 | Traducción Jurídica: Inglés | 28,6 |
| 304161 | Traducción Jurídica: Francés | 22,2 |
| 304162 | Traducción Jurídica: Alemán | 20,0 |
| 304163 | Traducción Económica: Inglés | 35,0 |
| 304166 | Fundamentos De La Traducción Editorial | 29,0 |
| 304167 | Traducción Editorial Y Para Los Medios: Inglés | 24,1 |
| 304167 | Traducción Editorial Y Para Los Medios: Inglés | 24,1 |
| 304168 | Traducción Editorial Y Para Los Medios: Francés | 28,6 |
| 304169 | Traducción Editorial Y Para Los Medios: Alemán | 40,0 |
| 304170 | Fundamentos De La Traducción Científico-Técnica | 27,3 |
| 304171 | Traducción Científico-Técnica: Inglés | 20,0 |
| 304172 | Traducción Científico-Técnica: Francés | 66,7 |
| 304174 | Localización | 27,6 |

Valoración global para todas las asignaturas

Se presenta el número de respuestas válidas, la Media (sobre 5), Desviación Típica, Moda y Mediana para el total de profesores y asignaturas del Máster Universitario, en cada una de las 11 preguntas realizadas en el cuestionario.

Tabla 2. Valoración global para todas las asignaturas

| Cuestionario | n | M | DT | Mo | Me |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|----|----|
| 1. El/la profesor/a explica con claridad | 168 | 4,11 | 0,98 | 4 | 4 |
| 2. Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas | 168 | 4,20 | 0,85 | 5 | 4 |
| 3. Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/la profesor/a (aula, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.) | 168 | 4,05 | 0,98 | 4 | 4 |
| 4. Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, de trabajo individual, en grupo, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura | 168 | 3,90 | 1,11 | 4 | 4 |
| 5. Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente | 168 | 3,99 | 1,01 | 5 | 4 |
| 6. Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...) | 168 | 4,39 | 0,76 | 5 | 5 |
| 7. Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades y destrezas | 168 | 4,01 | 1,02 | 4 | 4 |
| 8. Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje | 168 | 4,02 | 0,96 | 4 | 4 |
| 9. La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje | 168 | 4,18 | 0,85 | 4 | 4 |
| 10. Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia | 168 | 4,00 | 1,02 | 4 | 4 |
| 11. Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno | 168 | 4,04 | 0,95 | 4 | 4 |

n: respuestas válidas; M: Media; DT: Desviación Típica; Mo: Moda; Me: Mediana

Valoración global para todas las asignaturas por sexo

La siguiente tabla contiene los resultados de la encuesta en función del sexo de los estudiantes. Se muestra el número de respuestas válidas, Media (sobre 5), Desviación Típica, Moda y Mediana para el total de profesores y asignaturas del Máster Universitario, en cada una de las 11 preguntas del cuestionario.

Tabla 3. Valoración global para todas las asignaturas en función del sexo de los encuestados

| Cuestionario | Hombres | | | | | Mujeres | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------|------|----|----|---------|------|------|----|----|
| | n | M | DT | Mo | Me | n | M | DT | Mo | Me |
| 1. El/la profesor/a explica con claridad | 20 | 4,50 | 0,50 | 4 | 5 | 123 | 4,09 | 1,02 | 5 | 4 |
| 2. Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas | 20 | 4,45 | 0,59 | 5 | 5 | 123 | 4,23 | 0,88 | 5 | 4 |
| 3. Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/la profesor/a (aula, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.) | 20 | 4,30 | 0,71 | 5 | 4 | 123 | 4,07 | 1,05 | 5 | 4 |
| 4. Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, de trabajo individual, en grupo, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura | 20 | 3,55 | 1,53 | 5 | 4 | 123 | 4,03 | 1,02 | 4 | 4 |
| 5. Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente | 20 | 3,95 | 0,97 | 4 | 4 | 123 | 4,06 | 1,01 | 5 | 4 |
| 6. Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...) | 20 | 4,50 | 0,59 | 5 | 5 | 123 | 4,42 | 0,79 | 5 | 5 |
| 7. Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades y destrezas | 20 | 4,35 | 0,65 | 4 | 4 | 123 | 4,00 | 1,10 | 5 | 4 |
| 8. Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje | 20 | 4,25 | 0,70 | 4 | 4 | 123 | 4,02 | 1,03 | 4 | 4 |
| 9. La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje | 20 | 4,40 | 0,58 | 4 | 4 | 123 | 4,17 | 0,92 | 5 | 4 |
| 10. Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia | 20 | 4,05 | 1,00 | 5 | 4 | 123 | 4,03 | 1,09 | 5 | 4 |
| 12. Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno | 20 | 4,55 | 0,50 | 5 | 5 | 123 | 3,98 | 1,02 | 5 | 4 |

Valoraciones Medias por Asignaturas

La siguiente tabla indica las valoraciones medias (sobre 5) de cada una de las asignaturas del Grado.

Tabla 4. Valoraciones medias por asignaturas

| Código | Nombre de la asignatura | P1 | P2 | P3 | P4 | P5 | P6 | P7 | P8 | P9 | P10 | P11 |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 304150 | Aspectos Teóricos De La Traducción Y La Mediación Intercultural | 4,56 | 4,50 | 4,00 | 3,69 | 3,50 | 4,88 | 4,25 | 3,88 | 4,75 | 4,54 | 4,31 |
| 304151 | Análisis Del Discurso Aplicado A La Traducción Y Mediación Intercultural | 3,27 | 3,33 | 3,42 | 3,67 | 4,17 | 3,90 | 3,73 | 3,92 | 3,67 | 3,44 | 3,50 |
| 304152 | Gestión Terminológica Y Recursos Documentales Aplicados A La Traducción Y Mediación Intercultural | 3,57 | 4,00 | 3,61 | 3,70 | 3,39 | 4,35 | 3,57 | 3,74 | 4,13 | 3,59 | 3,78 |
| 304154 | Fundamentos De La Práctica Traductora: Inglés | 3,67 | 3,33 | 3,33 | 4,00 | 3,00 | 2,67 | 3,67 | 4,00 | 3,67 | 3,67 | 3,33 |
| 304155 | Fundamentos De La Práctica Traductora: Francés | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 |
| 304156 | Fundamentos De La Práctica Traductora: Alemán | 4,80 | 5,00 | 4,80 | 4,80 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 4,80 | 5,00 |
| 304157 | Aspectos Metodológicos De La Investigación En Traducción Y Mediación Intercultural | 3,93 | 4,13 | 3,80 | 3,13 | 4,07 | 4,53 | 3,73 | 3,60 | 3,53 | 3,15 | 3,87 |
| 304158 | Construcción Y Revisión De Textos Y Traducciones | 4,78 | 4,78 | 4,78 | 4,67 | 4,89 | 4,44 | 4,67 | 4,56 | 4,44 | 4,50 | 4,78 |
| 304159 | Fundamentos De La Traducción Jurídica Y/O Económica | 3,76 | 4,06 | 4,00 | 3,59 | 3,53 | 4,24 | 3,47 | 3,65 | 3,76 | 3,79 | 3,59 |
| 304160 | Traducción Jurídica: Inglés | 4,75 | 4,50 | 4,75 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 4,75 | 4,75 | 5,00 | 5,00 |
| 304161 | Traducción Jurídica: Francés | 3,50 | 2,50 | 2,50 | 3,50 | 3,00 | 3,50 | 3,50 | 3,00 | 3,00 | 4,00 | 2,50 |
| 304162 | Traducción Jurídica: Alemán | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 |
| 304163 | Traducción Económica: Inglés | 4,57 | 4,29 | 4,57 | 4,43 | 4,14 | 3,57 | 4,43 | 4,43 | 4,43 | 4,60 | 4,14 |
| 304166 | Fundamentos De La Traducción Editorial | 4,67 | 4,56 | 4,44 | 4,44 | 4,44 | 4,56 | 4,11 | 4,44 | 4,33 | 4,43 | 4,22 |
| 304167 | Traducción Editorial Y Para Los Medios: Inglés | 4,36 | 4,43 | 4,29 | 3,86 | 4,21 | 4,64 | 4,07 | 4,00 | 4,43 | 4,57 | 4,36 |
| 304168 | Traducción Editorial Y Para Los Medios: Francés | 4,00 | 4,00 | 4,00 | 4,00 | 4,00 | 4,00 | 4,00 | 4,00 | 4,00 | 4,00 | 4,00 |
| 304169 | Traducción Editorial Y Para Los Medios: Alemán | 4,75 | 4,75 | 4,50 | 4,00 | 4,50 | 4,75 | 4,75 | 4,50 | 4,75 | 4,33 | 4,50 |

| Código | Nombre de la asignatura | P1 | P2 | P3 | P4 | P5 | P6 | P7 | P8 | P9 | P10 | P11 |
|--------|-------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 304170 | Fundamentos De La Traducción Científico-Técnica | 3,50 | 3,50 | 3,67 | 3,33 | 3,50 | 3,67 | 3,33 | 3,50 | 3,67 | 3,60 | 3,17 |
| 304171 | Traducción Científico-Técnica: Inglés | 5,00 | 5,00 | 4,67 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 4,67 | 4,50 | 5,00 |
| 304172 | Traducción Científico-Técnica: Francés | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 4,75 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 5,00 | 4,75 | 4,67 | 5,00 |
| 304174 | Localización | 3,13 | 3,50 | 3,50 | 3,38 | 3,38 | 3,88 | 3,25 | 3,50 | 3,63 | 2,88 | 3,13 |

Leyenda

Tabla 5. Leyenda

| R | P1 | P2 | P3 | P4 | P5 | P6 | P7 | P8 | P9 | P10 | P11 |
|------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Número de respuestas por asignatura profesor/a | El/la profesor/a explica con claridad | Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas | Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/la profesor/a (aula, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.) | Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, de trabajo individual, en grupo, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura | Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente | Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...) | Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades y destrezas | Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje | La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje | Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia | Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno |

Índice de Tablas

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Tabla 1. Relación de asignaturas y profesores..... | 4 |
| Tabla 2. Valoración global para todas las asignaturas | 5 |
| Tabla 3. Valoración global para todas las asignaturas en función del sexo de los encuestados | 6 |
| Tabla 4. Valoraciones medias por asignaturas | 7 |
| Tabla 5. Leyenda | 8 |